



● 世纪最厉害的病毒 ●
新肺炎病

● 孙果森 整理 ●

The New
PNEUMONIA

● MORE VICIOUS THAN AIDS ●

Compiled By:
● **SOON GUO SEN** ●



宣化上人

● 开示于美国洛杉矶金轮圣寺 ●
一九九二年八月十六日

(资料取自金刚菩提海一九九二年十一月第 270 期)

THE VENERABLE MASTER HSUAN HUA

Talks at Gold Wheel Sagely Monastery,
Los Angeles, USA.

On August 16, 1992.

● 安详记录 Transcribed by An Syang ●

新 肺炎病毒

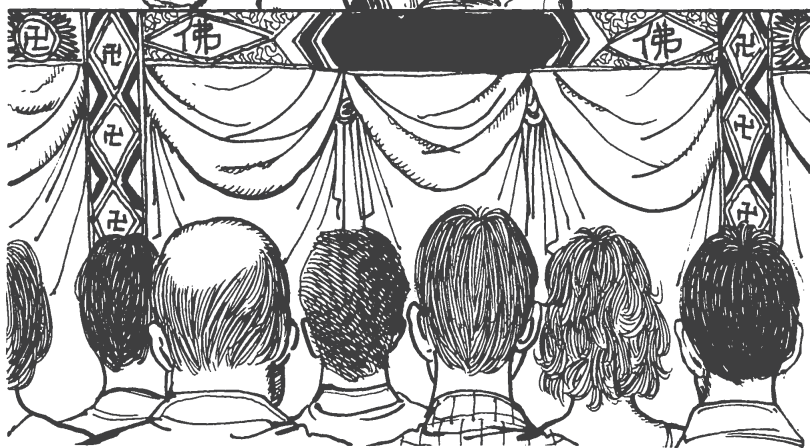
●The New PNEUMONIA●

一九九二年
宣化上人开示

洛杉磯金輪寺



肺炎



肺炎病毒

● 世纪最厉害的病毒 ●

【编者按】上人继一九九二年八月十四日于万佛圣城，开示有关一向令医学界束手无策，人人闻之色变的绝症 -- 爱死病，及新近发现比爱死病更可怕，绝症中的绝症 -- 新肺炎。两天后，八月十六日，上人又针对相同的题目，在洛杉矶金轮圣寺，再次大声疾呼，欲令世间的人，及时警醒这全人类的大危机，共同发起大悲心，虔诵：

〈大悲咒〉

并

〈楞严咒〉

，消弭灾难，转危为安，长保世界和平。

新 肺炎病毒

●The New PNEUMONIA●





The Spiritual Mantra of Great Compassion Offers a Chance for Life

(Editor's Note: **O**n August 14, 1992, the Venerable Master lectured at the Sagely City of Ten Thousand Buddhas on the terminal disease which has tied doctors' hands and caused people to pale at its mention --- AIDS, and an alarming new illness --- the "new pneumonia." On August 16, the Venerable Master again addressed this topic at Gold Wheel Monastery in Los Angeles, crying out to wake up the people of the world to this great crisis which threatens all of humanity, and exhorting everyone to recite the Great Compassion Mantra and the Shurangama Mantra to avert the crisis and preserve world peace.)



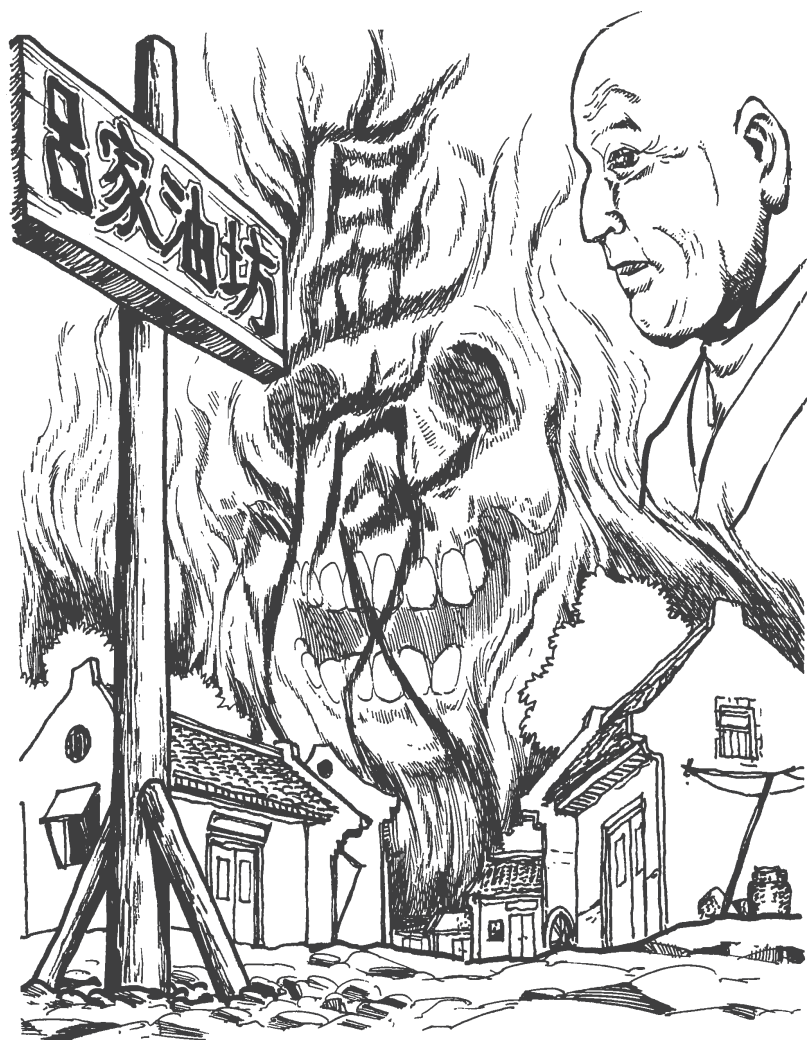
We should follow the saying, "If you can renew yourself one day, then renew yourself every day." Each day we should go forward a step; every day we should advance some. Otherwise we will waste our life in vain. We should recite the Great Compassion Mantra and the Shurangama Mantra. The Great Compassion Mantra can cure all illnesses. It's said, "The Great Mantra of Great Compassion penetrates heaven and earth." When you recite the Great Compassion Mantra, the heavens and hells will all take note of it. The more you recite, the more efficacious the response will be. However, you have to recite with constancy; you should not choose "lotuses today, and peonies tomorrow," and be unable to concentrate on one. It's said, "Concentration results in efficacy; scatteredness results in nothing."



我们要“苟日新，日新日新，又日新。”一天比一天要有进步，一天比一天要深入，不然的话，把光阴都空过了。我们持诵〈大悲咒〉〈楞严咒〉。〈大悲咒〉能治一切病，所谓：“大悲咒通地天。”你念〈大悲咒〉，天堂那儿也有记录，地狱那儿也有记录，念得越多越有灵感，可是啊！要持之以恒，不要今日莲花，明天牡丹，不能专一。你若专一，所谓“专一则灵，分驰则蔽。”

新肺炎病毒

●The New PNEUMONIA●





我记得我在东北的时候，有一个村子，叫吕家油坊，日本投降之后，有了瘟疫症。这一个瘟疫症，一天就死几十口人，十天就死几百人。有一户家庭里边有十一口人，在这三天之内死了十三个人。十一口人怎么会死了十三个呢？因为他有一个亲戚，又有一个朋友。因为他有病，来看他病来的，想不到到了这个地方，也就跟着死了，这是很严重的瘟疫症。

新肺炎病毒

●The New PNEUMONIA●



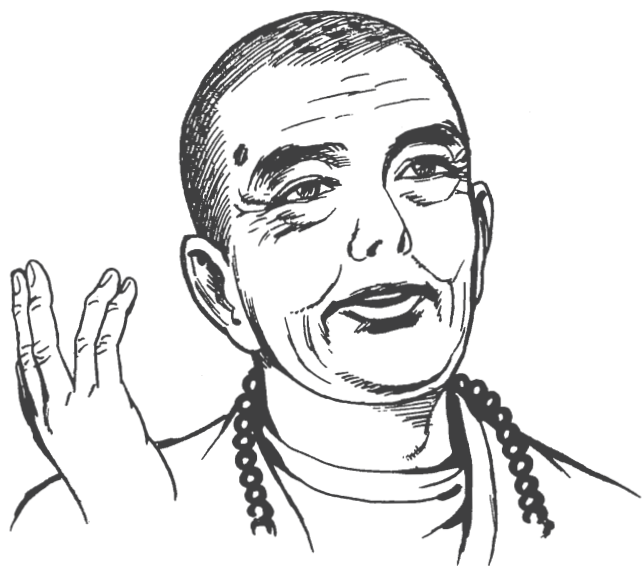


I remember when a village in northeastern China suffered an epidemic after the Japanese had surrendered. Several tens of people died every day, so several hundreds would be dead after ten days. In one household of eleven, there were thirteen deaths in three days. How could there be thirteen deaths in a household of eleven people? It was because there were also a relative and friend who had come to visit the sick family, not knowing that when they got there they would die along with the others. This was a really severe epidemic.

新肺炎病毒

●The New PNEUMONIA●





“ 当时我带了四个小童子，都是十一、二岁的小童子，到这一条村子给他们诵持〈大悲咒〉。在这条村四周围诵了一百零八遍〈大悲咒〉。当时这条村的瘟疫症也不知道跑到甚么地方去了，就断了。由这个，我知道诵〈大悲咒〉的感应是不可思议的。”

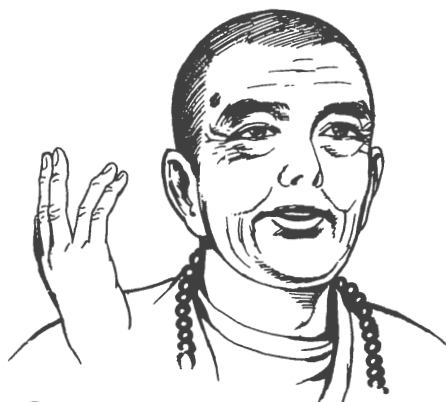
新肺炎病毒

●The New PNEUMONIA●





At that time, I took four eleven or twelve-year-old boys with me to this village to recite the Great Compassion Mantra for the sake of the villagers. After we had walked all around the village reciting the Great Compassion Mantra one hundred and eight times, the epidemic mysteriously disappeared. From this, I knew that the response from reciting the Great Compassion Mantra is inconceivable.



Now we have come to the Dharma Ending Age. What is "Dharma Ending"? It means the Dharma is about to fade away and trail off. Few people have real faith in Buddha, and the Buddhists are slandering the Buddha, the Dharma and the Sangha. How can this be called believing in Buddha? This is called believing in demons. Believing in demons, they come to destroy the Buddhadharma.



“ 现在到这个末法时代。末法，甚么叫末法呢？就是法到了末梢上了，没有甚么人真正信佛了。信佛的人也在那儿谤佛、谤法、谤僧。那么这样子怎么还能叫信佛呢？这叫做信魔了，信了魔来破坏佛法。”



“ And so all kinds of evil phenomena appear in this world, be they natural disasters, man-made calamities, or the spread of epidemics. Natural disasters include swarms of locusts, droughts, and floods. Man-made calamities include plane crashes, derailed trains, and car collisions, all happening without any apparent reason, and resulting in a multitude of human crises. Then there are the earthquakes which have been occurring everywhere, frightening people. ”



“ 那么这样子啊！这世界就出现种种坏现象：或者天灾，或者人祸，或者瘟疫流行。天灾：或者蝗虫，或者旱涝，人祸啊：无缘无故就飞机失事，火车出轨啊，或者汽车撞车，就发生很多人间的横祸。又有地震，地震到处也都是令人很可怕的。”

新肺炎病毒

●The New PNEUMONIA●

But people only know to how to become scared when the catastrophes occur. They don't know to look for the root of it. Natural disasters do not belong to Nature. Nature has no disasters. It is the human species which suffers disasters. Man-made disasters are disaster which we bring upon ourselves . Earthquakes occur because people are fond of war, have big tempers, and kill countless people. "Do you want to die? Do you like to kill people? Fine, we can all die together!" and so the earth quakes. These are all various kinds of evil phenomena. We people! Why do we fail to investigate and find out where the roots is at? Let me tell you all, that these natural disasters, man-made calamities, and earthquakes, all the various accidents of planes crashing, train derailling, ships sinking, and cars colliding, are all created by the minds of people. People's minds are not as they used to be, and virtue and morality have deteriorated, and so these unusual phenomena have appeared.



可是人只知道这个灾难来了，心生恐怖，就不知道追寻这个根是在甚么地方来的？天灾，不是天灾，天并没有灾，是我们人类受的劫。人祸是我们自己自作自受。地震也就是因为人类好战争、脾气大、杀人无数，那么地震，你愿意死吗？愿意杀人吗？好，大家同归于尽，所以就有地震。这是种种恶现象，我们人啊！都不来研究这个根本在甚么地方？我告诉你们，这些的天灾人祸或地震，种种的意外：飞机失事、火车出轨、轮船沉海、汽车撞车，种种的问题都是在人心造成的。人心不古，道德沦亡，所以就有这些怪现象。

新肺炎病毒

●The New PNEUMONIA●

The most frightening thing in the human world now is homosexuality. Homosexuality is a practice which opposes the life principle of the universe, which goes against the creative energies of Yin and Yang, and which violates the laws of the nation.

This kind of behavior will cause the country to perish and the human race to become extinct. If the country perishes, then it's no longer a country, and the human race is also cut off. Although homosexuals are so infatuated with one another, they cannot reproduce, so the seeds of the human race will be lost. To plant corn, seed-corns are required. To plant melons, melon seeds are needed. To plant beans, bean seeds are needed. Not only do corn and beans have seeds, everything has seeds. Humans also have human seeds. If the human seeds are destroyed, then humans will all perish, and humanity will come to an end.



“ 现在在人间最可怕的是同性恋。同性恋这一种行为，叫违背天地的生理，违背阴阳的造化，违背了国家的制度。这种行为是亡国灭种的行为。国若亡了，国而不国。灭种，人种都会断了。同性虽然这么相恋，但不会生育，人种就断了。

种谷有谷的种子，种瓜有瓜的种子，种豆有豆的种子。那么豆的种子，谷的种子，这一切一切的都有种子。人也有人的种子，人的种子坏了，人都要死亡了，都要断绝了。”

新肺炎病毒

●The New PNEUMONIA●

One Yin And One Yang Is
Called The Way; Extreme Yin Or
Extreme Yang Is Called Illness.

Now, homosexual conduct has already incurred punishment from the heavens, yet the homosexuals aren't even aware of it. What kind of heavenly punishment have they provoked? Well, as soon as they engage in homosexual behavior, there are problems. This is because Yang (the male or positive principle) mutually overcomes Yang, and Yin (the female or negative principle) mutually overcomes Yin. Just take a look at a magnet, which has a negative (Yin) side and a positive (Yang) side. There has to be one negative and one positive for the two to be sucked together. If both sides are positive they cannot be drawn together. If both sides are negative, it's not easy for them to be attracted to each other. From the study of matter, we can deduce the principle of Yin and Yang, which cannot favor one and neglect the other.



● 同性相恋违阴阳之道 ●

“那么同性恋现在遭了天谴，同性者还不知道。遭甚么天谴呢？同性恋，一恋就生出了问题，因为阳与阳互克，阴与阴互克，你看那个吸铁石，它有阴阳面，它必须要一阴一阳吸到一起。两面都是阳，它就吸不到一起；两面都是阴，也不容易吸到一起，由这个物上，推到这个阴阳的道理是不可偏废的。”



The Book of Change says, "One Yin and one Yang is called the Way; extreme Yin or extrema Yang is called illness. "When Yin and Yang harmonize together, this is the Way. When Yin and Yang do not harmonize, illness results. The practice of homosexuality has produced AIDS. Some say AIDS originated in Africa, but Africa is not the source of AIDS. The origin of AIDS is homosexuality. When homosexuals catch this disease, they have no medicine to treat it, and no way to cure it. The doctors all have their hands tied, with no strategy for dealing with it.



一阴一阳之谓道， 偏阴偏阳之谓疾。

《易经》上说：“一阴一阳之谓道，偏阴偏阳之谓疾。”阴阳和合，这就是个道；阴阳不和合，这就出了病了，所以由于同性恋就生出爱死病，爱死病的发源，有人说发源于（非洲）我说这不是发源地。爱死病的发源就是同性恋。同性恋一生了这种病，也是无药可治，无法可医的，医生也束手无策。



What kind of disease is AIDS? it's an epidemic which cannot be cured by any medicine. There are still people studying AIDS right now, trying to find a way to cure it Alas! This is called knowing something cannot be done, yet insisting on doing it anyway. Attempting to cure it by force, they not only fail to cure AIDS, but what happened is that from AIDS came another "AIDS", which is pneumonia.



“这个爱死病是甚么病？这就是一个瘟疫病，无药可治，现在还有人研究爱死病，要想法子来治。唉！这是知其不可而强为之。那么样勉强治，不但治不好爱死病，在这爱死病中，又生了一种爱死中的爱死，这是甚么呢？就是**肺炎病**。”

新肺炎病毒

●The New PNEUMONIA●





“这种肺炎病一生出来，比爱死病还厉害。这种病，你两个人互相握一握手，也会传染到；对面讲一句话，也会传染到。不但一般人没有办法来救治这种的病，就是医生、护士在去年一年之中，全美国来说死于这种新品种的肺炎病，将近有两万人。没有法子避免，戴口罩也不行，甚至于身体一触到，也会传染这种病；不但身体传染，连空气里头都会传染。”

新肺炎病毒

●The New PNEUMONIA●





This pneumonia is even more vicious than AIDS, once you catch it. This illness can be transmitted through the mere shaking of hands. If the sick person merely opens his mouth to speak, he can pass the disease to you. Not only ordinary people have no way to treat this disease; even among the doctors and nurses, in the last year alone in the U.S., nearly twenty thousand have died from the new variety of pneumonia. There's no way to avoid it----- even face masks don't work. When there is body contact, the infection is transmitted. It can even be passed through the air.

新肺炎病毒

●The New PNEUMONIA●

“ This kind of illness is more devastating than the atomic bomb. It's more devastating than the hydrogen bomb. That's why this is a catastrophe of epidemic proportions. Now that this epidemic has struck, not only do men have this disease, a great number of women have also been infected. And not only do women have it, even babies are getting born with this kind of pneumonia and with AIDS. Just look! How terrifying-
” this is!



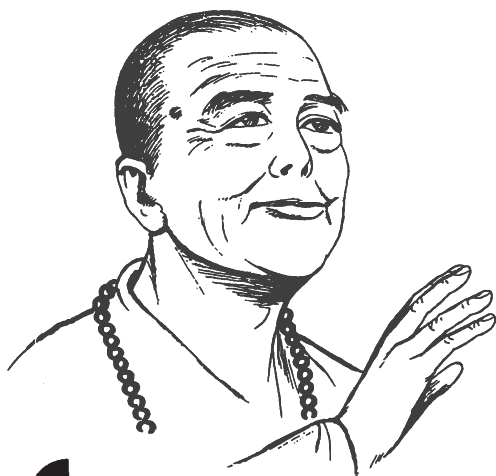
“ 这一种的病，比原子弹还厉害，所以这就是一个瘟疫劫。瘟疫劫来了，现在不但男人有这个病，女人也多数被传染到这个病。不但女人有这种病，生下的小孩子也有这种肺炎病，也有爱死病。你看！这多可怕啊！”



Throughout the world now, if we count it up, we find that the number of people with AIDS and this pneumonia is not small, for some are infected with the germs of pneumonia while still in the womb. That's why all over the world, the final days of the human race have arrived. The so-called final days means that all will be annihilated, all will disappear.



“ 现在全世界，计算起来，发觉有爱死病和肺炎病的，不计其数，还在胎里头就有这种因，就有这种病的菌在这里头传染着，所以全世界的人类就要到末日了。所谓末日，就是同归于尽，一起都没有了。”



“ Among the human population in the entire world, more than half are infected with the germs of this disease, so when this disease breaks out, it will be like an over-whelming deluge which cannot be stopped by any- one. ”



全世界现在有一半以上的人，都有这种病菌了，所以这种病一旦爆发的时候，就像洪水横流似的，排山倒海，无可挡御，没有人可以挡得住。



“ So what should the human race do when it encounters this kind of calamity? We should recite the Great Compassion Mantra with the utmost sincerity and earnestness. The Buddha said that the Great Compassion Mantra can cure the eighty-four thousand illnesses of the world. All the eighty-four thousand kinds of diseases are covered, including AIDS and pneumonia. ”



● 大悲神咒蕴回生之机 ●

所以人类遇到这种的灾难，要怎么办呢？就要至诚恳切地诵持〈大悲咒〉。佛说〈大悲咒〉能治世间八万四千种的病患，八万四千种的病患都包括在内。现在这个爱死病和肺炎病，也是其中的一部分。

● 大悲神咒蘊回生之机 ●

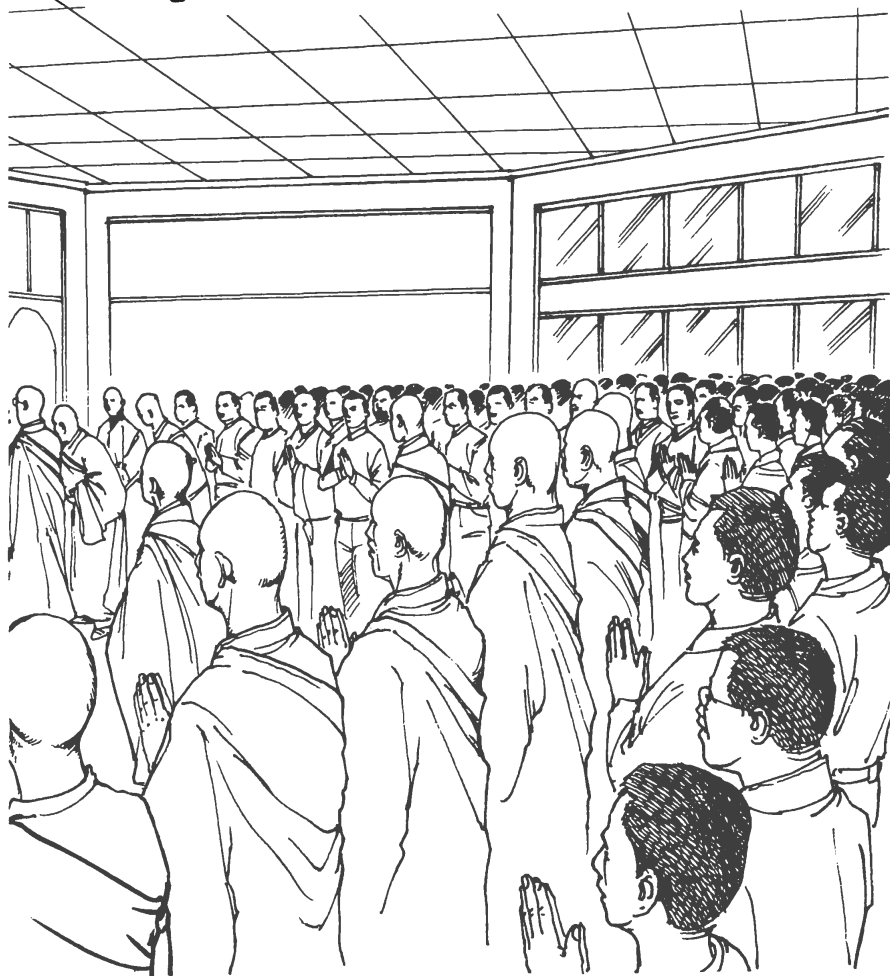
The Spiritual Mantra of Great

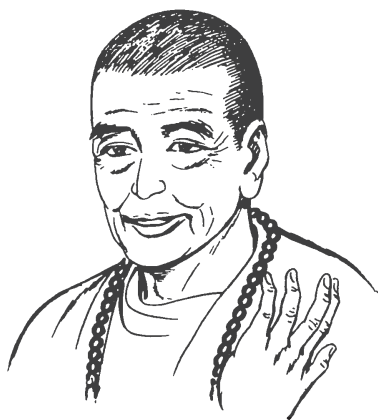


〈大悲咒〉并〈楞严咒〉

● 消弭灾难，转危为安，长保世界和平 ●

Compassion Offers a Chance for Life





“ We should bring forth a mind of utmost sincerity, and be as earnest as when we are eating, as earnest as when we are dressing, and as dedicated as we are to sleeping, so much so that we cannot miss any sleep. We have to merge the Great Compassion Mantra into our daily activities, so that it becomes an integral part of our everyday life. If we can do this, then AIDS will be afraid and pneumonia will also be afraid. But this requires our utmost sincerity. ”



我们要拿出一种至诚恳切的心，像你吃饭那么诚恳，像你穿衣服那么诚恳，像你睡觉那么不可少的，每一天，用日常生活，要把这个〈大悲咒〉掺杂到生活里边，和我们的日常生活要合而为一。能这个样子，爱死病也怕，肺炎病也怕，可是必须至诚恳切。



“ Over half of the human population in the world is going to perish, and those who will be left will be people who cultivate the Way, who cultivate truly, those who recite the Buddha's name, those who recite Sutras, those who are vegetarian —these people will be able to remain. ”



那么，世界的人类就要死去超过一半，剩下的人就是一些修道的，真正修行、念佛的人，诵经的人，吃斋的人，这是可以剩下的。

新肺炎病毒

●The New PNEUMONIA●



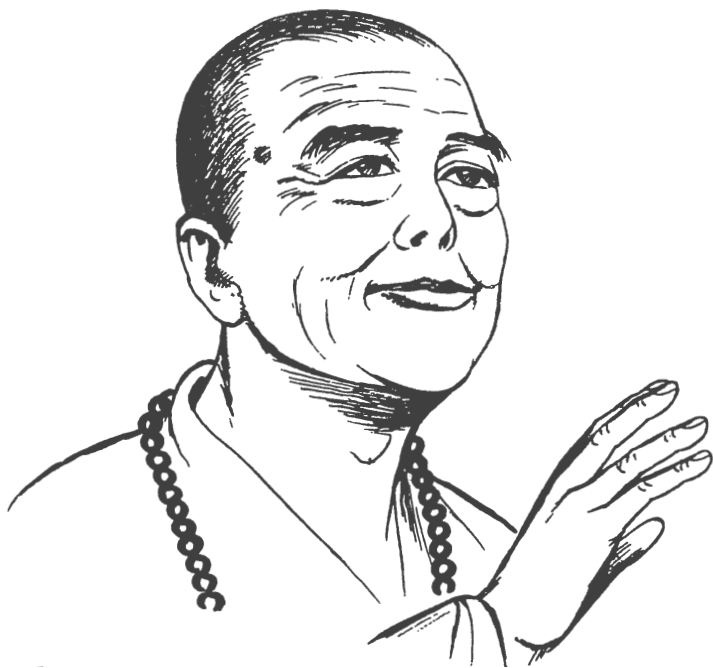
新肺炎病毒

●The New PNEUMONIA●





I'm not saying this to terrify you. It's just that the time has come when I can no longer refrain from shouting and crying out, to tell all of you that this current age is not a time of peace. It is very dangerous, and each morning we have no guarantee that we will see the evening, for the danger can come at any moment.



“我不是今天讲这些话叫你们害怕，这是因为到现在这个时候，我不能不再大声疾呼。告诉你们各位，现在这个时代，不是一个太平的时代，很危险的，朝不保夕，危在顷刻之间。”





GREAT COMPASSION MANTRA

●大悲咒●

Da Bei Jou

- | | |
|---|-----------------|
| 1) NA MWO HE LA DA NWO DWO
LA YE YE | 南無喝囉怛那哆
囉夜耶 |
| 2) NA MWO E LI YE | 南無阿唎耶 |
| 3) PWO LU JYE DI SHAU BWO LA YE | 娑盧羯帝爍鉢囉耶 |
| 4) PU TI SA TWO PE YE | 菩提薩埵婆耶 |
| 5) MWO HE SA TWO PE YE | 摩訶薩埵婆耶 |
| 6) MWO HE JYA LU NI JYA YE | 摩訶迦盧尼迦耶 |
| 7) NAN | 唵 |
| 8) SA PAN LA FA YE | 薩播囉罰曳 |
| 9) SWO DA NWO DA SYE | 數怛那怛寫 |
| 10) NO MWO SYI JI LI TWO YI
MENG E LI YE | 南無悉吉嚩捶伊
蒙阿唎耶 |

GREAT COMPASSION MANTRA ●大悲咒●

- | | |
|--|------------|
| 11) PE LU JI DI SHR FWO LA LENG TWO PE | 娑盧吉帝室佛囉楞馱婆 |
| 12) NA MWO NWO LA JIN CHR | 南無那囉謹墀 |
| 13) SYI LI MWO HE PAN DWO SA MYE | 醯唎摩訶喃哆沙咩 |
| 14) SA PE E TWO DOU SHU PENG | 薩婆阿他豆輸朋 |
| 15) E SHR YUN | 阿逝孕 |
| 16) SA PE SA DWO NA MWO PE SA DWO | 薩婆薩哆那摩婆薩多 |
| NA MWO PE CHYE | 那摩婆伽 |
| 17) MWO FA TE DOU | 摩罰特豆 |
| 18) DA JR TWO | 怛姪他 |
| 19) NAN | 唵 |
| E PE LU SYI | 阿婆盧醯 |
| 20) LU JYA DI | 盧迦帝 |
| 21) JYA LA DI | 迦羅帝 |
| 22) YI SYI LI | 夷醯唎 |
| 23) MWO HE PU TI SA TWO | 摩訶菩提薩埵 |
| 24) SA PE SA PE | 薩婆薩婆 |
| 25) MWO LA MWO LA | 摩囉摩囉 |
| 26) MWO SYI MWO SYI LI TWO YUN | 摩醯摩醯唎馱孕 |
| 27) JYU LU JYU LU JYE MENG | 俱盧俱盧羯蒙 |
| 28) DU LU DU LU FA SHE YE DI | 度盧度盧罰闍耶帝 |
| 29) MWO HE FA SHE YE DI | 摩訶罰闍耶帝 |
| 30) TWO LA TWO LA | 陀囉陀囉 |
| 31) DI LI NI | 地唎尼 |
| 32) SHR FWO LA YE | 室佛囉耶 |
| 33) JE LA JE LA | 遮囉遮囉 |
| 34) MWO MWO FA MWO LA | 麼麼罰摩囉 |